Porównanie tłumaczeń Marka 6:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A gdy stał się dzień odpowiedni kiedy Herod na urodziny jego wieczerzę uczynił dostojników jego i trybunów i pierwszym w Galilei |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nastał jednak odpowiedni dzień, kiedy Herod na swoje urodziny\* wyprawił ucztę\*\* dla swoich dostojników, chiliarchów\*\*\* oraz ważnych (osobistości) z Galilei.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (gdy stał się) dzień sposobny, kiedy Herod (na) urodziny (swoje) wieczerzę uczynił dostojnikom (swoim) i tysiącznikom i pierwszym - Galilei;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A gdy stał się dzień odpowiedni kiedy Herod (na) urodziny jego wieczerzę uczynił dostojników jego i trybunów i pierwszym (w) Galilei |

1. 1) <x>10 40:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>190 1:3</x>; <x>190 2:18</x>; <x>470 14:15-21</x>; <x>490 9:11-17</x>; <x>500 6:1-13</x>; <x>470 14:22-27</x>; <x>500 6:16-21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Chiliarcha, χιλίαρχος, dowódca garnizonu, tj. ok. 600 żołnierzy, trybun (wojskowy). [↑](#footnote-ref-4)